

卡萨纳特图书馆（罗马）及其中国文献：查找指南¹

Eugenio Menegon（梅欧金）著

内田慶市・高昌旭訳

卡萨纳特图书馆（Biblioteca Casanatense）是一所位于意大利罗马中心，靠近耶稣会“罗马学院”（Collegio Romano）的国家图书馆（紧邻万神庙；网站上有地图，详见下文）。它收藏了相对较多的手稿文件和书籍，这些资料与 17 和 18 世纪的中国传教活动有关。尽管其资料已被研究中国传教史的历史学家——特别是 Margiotti 和 Di Fiore 所使用，且其收藏中的一些文件已在《中国方济各会志》*Sinica Franciscana* 中发布，但卡萨纳特图书馆珍贵的内容相对鲜为人知，因此值得介绍，尤其是因为目前尚无关于中国文献的已发布目录。

历史沿革

卡萨纳特图书馆于 1701 年对公众开放，位于神庙遗址圣母堂的多明我修道院一个分馆中。根据红衣主教杰罗姆·卡萨纳特（1620-1700）的遗嘱，他将自己的藏书（25,000 卷）捐赠给多明我会，并为这个新图书馆的组织规划提供了资金支持，旨在建设一所“公共利益图书馆”。虽然图书馆由多明我会管理，但它始终保持为一个独立于修道院的实体，并设在专门建造的房间内。图书馆旨在成为“普世文化”的储藏所，在 18 世纪通过购买欧洲古董市场上的珍贵手稿和书籍，以及接受私人捐赠，丰富了其收藏。然而，这种开明的收藏政策因拿破仑占领罗马及其带来的经济与政治问题而被迫中断。

在整个 19 世纪，图书馆由多明我会管理，尽管从 1870 年开始，它逐渐归入意大利国家的控制之下。到了 1884 年，多明我会最终被免除管理责任，图书馆由一位世俗图书管理员负责管理。随着 18 世纪普世主义的时代远去，图书馆转而专注于收集神学和宗教研究资料，以及关于罗马法律和经济的作品和文件，还有关于罗马城市历史的资料。

馆藏概览

目前图书馆拥有 40 万册藏书（其中 60,000 册仍存放在雄伟的大厅内）。其中包括 6,000 卷手稿（礼仪手稿卷册、医学文本、东方和希伯来手稿卷册、亲笔稿）；2,200 本摇篮本印刷书；30,000 幅版画；7,000 件音乐作品和剧本；7,000 张教宗国（1550-1870 年）的布告和法令；2,000 种期刊，许多来自教宗国；教会文件。

目录汇编

¹ 衷心感谢以下专家对本研究提出的宝贵意见和纠正：Isabella Ceccopieri 博士（卡萨纳特图书馆，罗马）、高田时雄教授（京都大学人文科学研究所），以及 Adrianus Dudink 博士（鲁汶天主教大学）。

图书馆悠久的历史体现在 18 世纪和 19 世纪编纂的大量（主要是手稿）目录中，这些目录仍然是检索古代文献的主要工具（见图书馆网站上的综述介绍）。这些目录可供读者在目录室查阅，且在有疑问或需要请求未展出目录时，可以轻松咨询书目学家。掌握意大利语无疑会使搜索更为便捷。在本次考察中，笔者主要关注来自中国传教活动的手稿文献，以及中文文献（见下文部分）。这些文献已在手稿和珍本书目目录及清单中被编目，由 Ceccopieri（“手稿馆藏”，第 33-39 页）详细描述。关于中国的在欧洲印刷的书籍，预计可以在印刷书目（“opere a stampa”）中找到。

根据笔者的经验，检索手稿和珍本书最有用的工具如下：

- a. Ada Moricca Caputi 等人编撰的“手稿位置目录 *Inventario topografico dei manoscritti*”（Inv. 27/1-2），这是一份大幅面的手稿清单，共两卷，主要在 1915 年到 1920 年间编撰，按数字顺序（1-6300）列出了手稿。它记录了作者、标题、格式、页码和其他有用的信息。需在手稿办公室（“Ufficio Manoscritti”）特别请求查阅。
- b. Dr. Ceccopieri 编撰的关于中国手稿的初步清单（“中国文献集手稿目录 *Elenco Manoscritti Fondo Cinese*”），可以根据请求向她咨询。
- c. Giacinto Ferrari 编撰的“卡萨纳特图书馆手稿书目索引 *Index Librorum Manuscriptorum Bibliothecae Casanatensis*”，特别是附录“异国语言编码，埃塞俄比亚语、阿拉伯语、亚美尼亚语、迦勒底语、德语、希腊语、希伯来语、日语、中文、叙利亚语”，1844 年。这三卷书目索引可在目录室查阅。
- d. 近年来，由高田时雄教授编撰的一份初步清单，列出了在雄伟的大厅中收藏的一些中文书籍标题，可以在手稿办公室查询。
- e. 图书馆所拥有的微缩胶片手稿的卡片目录（在目录室内）。

在使用旧版目录时，研究者应该意识到，编目者（除了高田）对东亚语言知之甚少或根本不了解，因此可以发现错误和误解。

在目录室还提供了现代书籍的卡片目录（作者-标题-主题），以及众多特殊目录，还有一个卡片目录，包含了关于图书馆编码的已发表文章和书籍的参考资料（“手稿图书目录”）。

手续、规则及开放时间

按照惯例，需要一封来自学术机构的介绍信。提交此类学术证明和身份证明文件后，将发放一份临时许可证，覆盖所需的研究期限。有两个阅览室，一个供普通读者使用，另一个用于查阅手稿和珍本书。在笔者访问的时候（1998 年末），显然是由于人手不足，手稿阅览室仅在上午开放，读者必须在下午转到毗邻的公共阅览室继续研究材料。通常，珍稀材料（少量手稿卷册）必须在上午提出查阅请求，但也可以通过电话的方式安排下午取材。

开放时间（可能变更；请检查网站）为：

周一至周五：8:00 - 19:00； 周六：8:00 - 13:30

八月份以及 12 月 24 日和 31 日：8:00 - 13:30

在八月的第二和第三周，只提供有限的服務（無手稿和珍本書）。

联系方式和资料复制

图书馆的地址是：

卡薩納特圖書館館長：Angela Adriana Cavarra 博士

地址：Via S. Ignazio, 52 - 00186 羅馬 - 意大利

電話：+39 - 06 - 6976031；傳真：+39 - 06 - 6790550

電子郵件：casanatense.polosbn@inroma.roma.it

網站：<http://biblioroma.sbn.it/casanat/master.htm>

圖書館設計精良的網站提供了圖書館的最新信息，內容包括意大利語和英語。圖書館的大量手稿最近已經被微縮成膠片，但卡薩納特僅擁有負片復制本（收藏中僅有少數正片；參見目錄室的微縮膠片卡片目錄）。微縮膠片的母版保存在羅馬中央國家圖書館的國家微縮膠片中心。

在現場提供的閱讀器上長時間閱讀負片可能會有困難，並且圖書館內沒有微縮膠片復印設備。然而，負片可以一步轉換成正片，成本相對較低。當前價格（2000 年春季；可能變更）如下：

- 現有微縮膠片復制：每幅圖像 10 歐元
- 新材料微縮成膠片：每幅圖像 15 歐元

負責照片復制的人是 Anna Maria Paolucci 博士，電話 06-69760334 或 06-69760324。照片復制的規定和在线請求表格可在圖書館網站的“Servizi Aggiuntivi”（附加服務）下找到。

圖書館的官方影像工作室是：

Dedem Automatica srl Mario Setter 先生

地址：Via Marco Aurelio, 37 00184 羅馬

電話：+39-06-39729275；手機：+39-0337-472289；傳真：+39-06-7096537

中國文獻

在 18 世紀，卡薩納特圖書館收藏了一些與中國傳教活動以及圖爾農和梅扎巴爾巴使團（1704 年和 1720 年）相關的材料——主要是手稿，共計約 140 個手稿卷冊。在最近的一項研究中，De Gregorio 追溯了這些材料的來源。在“1715 至 1750 年圖書登記冊”（Ms. Cas. 480）中記錄了三次主要捐贈，該冊主要由卡薩納特圖書館館長吉安·多梅尼科·阿尼亞尼（1680-1746）編纂。

第一筆捐贈是在 1733 年 9 月 12 日進行的，隨後在 1741 年又進行了一次，捐贈者是 Giovan Giacomo Fatinnelli，他是圖爾農在羅馬的代理人和檢察官，捐贈了大量關於中國和馬拉巴禮儀的手

稿（51 卷）。² 然后，在 1741 年，卡萨纳特的一位神学家、后来成为多明我会总会长（1747-1752 年在位）的 Antonin Brémond OP，捐赠了 Antoine Guignes MEP 留下的三十本中文书籍，以及由 Guignes 编纂的一部中文词典手稿（ms. 2134）。最后，在 1742 年 1 月 10 日至 11 日，传教士宣传会的代理人 Giuseppe Cerù，他是图尔农的密切合作者，捐赠了另一批一致的手稿，包括一份图尔农文件的清单（ms. 1631）。³

在这三次主要捐赠之前——可能之后——图书馆还收到了其他材料。一个早期遗赠的例子是编号 1073 和 1074 的手稿卷册，包含了关于礼仪之争第一阶段（1630-1690）的材料。这两卷书可能是在 18 世纪初由多明我会总会长 Antonin Cloche OP（在位期间为 1686-1721），他是卡萨纳特红衣主教的私人朋友，捐赠给图书馆的。⁴ 其他捐赠包括主教 Charles Maigrot MEP 的手稿作品，这些作品很可能是作者本人留给图书馆的，以及 1731 年由 1720 年前往中国的教廷特使 Carlo Ambrogio Mezzabarba 捐赠的一些卷册。⁵

关于中国文献馆藏的完整历史还没有被撰写出来。幸运的是，图书馆的一位书目学家，Isabella Ceccopieri 博士，正在编纂中国资料的详细目录，遵循她的前辈在已发表的《卡萨纳特图书馆手稿目录》（1949-1978，共 6 卷，仅描述 1 至 700 号手稿）中设定的严格标准。她的工作有望填补这一空白。在这里，我将限于提供中国资料的基本描述，并在已知的情况下，附上手稿卷册的查找清单和页数，以便于有兴趣的学者工作。鉴于大部分藏品近年来已被微缩成胶片，我还会注明微缩胶片卷号。事实上，部分藏品已在 1950-60 年代由 Francis Rouleau 神父 S.J. 微缩成胶片，现存于旧金山大学 Ricci 中西文化历史研究所图书馆。⁶

不用说，笔者的清单如果没有卡萨纳特图书馆工作人员（特别是来自 Ceccopieri 博士的慷慨的分享资料）的帮助，以及未咨询 Georges Mensaert OFM 神父在担任《方济各汉学》共同编辑期间编纂的中文馆藏手稿清单，是无法编制的。

² 在 Streit 和 Didinger 的《Bibliotheca Missionum》第 7 卷，第 147-148 页，编号 1596 处，可以找到一个摘要清单，列出了 Fatinelli 文件的旧签名和新签名，这个清单可能是从一个古老的清单中复制来的。

³ 参见 De Gregorio 的《图书馆》，第 92 页，注释 20、21、22；Ceccopieri 的《手稿藏品》，第 24-25 页；Ceccopieri 的《中文馆藏》，第 21 页。

⁴ 关于这些材料，请参阅 Menegon，“Martino Martini。”

⁵ 参见 Ceccopieri 的《中文馆藏》，第 21 页。

⁶ Ricci 研究所拥有的卡萨纳特资料的微缩胶片（卷 28、29、30、31、32、42）在某些情况下只复制了一个法典的几页，有时则是数百页，这取决于 Rouleau 神父的研究兴趣。Rouleau 收藏中被复制的手稿和页数列表可在里奇研究所获取。研究所最近购买了 1070、1073 和 1074 号手稿的微缩胶片。此外，鲁汶（比利时）的 Verbiest 基金会拥有“De Actis Eminentissimi Cardinalis de Tournon”，手稿 2457 和 2458 的微缩胶片副本（也在 Ricci 研究所）；德国亚琛的 Institut für Missionswissenschaftliche Forschungen 拥有 Maigrot 的“Dissertationes”（论文集）的微缩胶片（感谢 Claudia von Collant 博士，1995 年 10 月 22 日，和 Noël Golvers 博士，1999 年 6 月 7 日的通信）。在此我对他们表示感谢。

筆者在此不是提供手稿卷冊的描述，而是提供一個便于查找資料的實用工具。在目前正在進行的目錄編制工作完成并发布結果之前，可以通過閱讀 Mensaert 的“索引”（在舊金山大學 Ricci 研究所的 Rouleau 收藏中，微縮膠片號碼 42 號），以及 Jose Maria Gonzalez OP 在他的《中國多明我會傳教士歷史》第五卷中編纂的卡薩納特資料清單（第 450-459 頁；注意錯誤）來更好地了解手稿卷冊內容。此外，關於卡薩納特手稿的已發表參考資料（主要是 OFM 資料；注意一些旧标记已更改）可以在 Francesco D'Arelli 博士的“初步清單”（第 312-316 頁）中找到。

文獻類型

這份清單中提到的一些手稿卷冊是關於前往中國和印度旅行的中世紀和文藝復興時期的記述（例如，14 世紀對 Odorico da Pordenone 的《De Liber mirabilibus mundi》的抄本，ms. 276.E）。然而，絕大多數手稿的創作時間從 17 世紀末到 18 世紀中葉。一些卷宗涉及 17 世紀中國禮儀之爭的早期階段（ms. 650; 1070; 1073-74; 1516 等）。卷宗 2452 至 2461 包含了 Maigrot 關於中國宗教的大量著作。許多卷宗涉及圖爾農使團，較少數量的卷宗涉及梅扎巴爾巴使團。其他卷宗涉及更晚的時期，並包含奧古斯丁會士、方濟各會士和多明我會士的著作。偶爾也能找到耶穌會的複製材料。還有一些中文手稿，例如 Maigrot 對 Kempis 的《效法基督》*Imitatio Christi* 的翻譯（ms. 5073），或 Basilio Brollo 的拉丁語-中文詞匯表的復本（ms. 5309）。

一些中文木版印刷書籍之前被歸類為手稿。近年來，它們已被轉移到古書部分。在下面的列表中，筆者仍將提供它們之前的“手稿”編號，並注明它們的新索書號，因為在許多較舊的出版物中，它們是以之前的標記引用的。

最後，一小部分收藏在雄偉的大廳中的中國書籍和關於中國的珍稀西方作品將被單獨列出（基於高田師兄的列表和筆者自己的檢查）。實際上，筆者的總結列表很快會被一個國際學者團隊（包括 Silvio Vita 博士和高田時雄博士等）正在編纂的意大利圖書館保存的 19 世紀前中國書籍的完整目錄，以及由 Adrianus Dudink 博士（魯汶）編纂的中國基督教作品的書目所取代。

中國手稿和珍稀作品：查找清單

卡薩納特圖書館中的手稿通過簡單的數字進行識別。請注意，微縮膠片編號與手稿卷冊編號不同。為了粗略計算複製費用，筆者在已知的情况下包括了微縮膠片圖像的數量。由於筆者的清單基於多個概要清單，⁷並且只部分基於筆者自己對一些卷冊的親自檢查，因此在这里提供的標題只應被視為卷冊內容範圍的指示，並且不應該被直接引用。只有直接查閱每個卷冊才能揭示全部內容和文件的确切標題。⁸

⁷ 特別是“手稿位置目錄 *Inventario topografico dei manoscritti*”（Inv. 27/ I, ms. 1-6300, 2 卷），Ceccopieri 博士基於該目錄制作的列表，以及 Mensaert 的“索引”。

⁸ 以下中文標題已由 Gonzalez 在《歷史》第 5 卷，第 133-134 頁中記載，表明這些書籍被保存在卡薩納特圖書館中：

MANU-SCRIPT 手稿	MICRO-FILM 微缩胶卷	TITLE/TOPIC 标题/主题	PHOTO-GRAMS 照片页	Notes 备注
192	190	“Scritti pertinenti alla causa agitata nella congregazione del S. Officio circa alcuni decreti emanati nel 1704 dal Card. Di Tournon, spedito in Cina da Clemente XI,” 189 ff. [On Malabar rites; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. II, pp. 98-100]. 与 1704 年由克莱门特十一世派往中国的图尔农红衣主教发布的一些法令有关的争议，在圣办公室会议中激烈讨论的相关著作，189 页。【关于马拉巴尔礼仪；参见《手稿目录》，第二卷，第 98-100 页】。	202	
193	191	idem, 177 ff. [On Malabar rites; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. II, pp. 100-101]. 同上，177 页。【关于马拉巴尔礼仪；参见《手稿目录》，第二卷，第 100-101 页】。	190	
276.E	a) DIA A 113.2 b)273	Odorico da Pordenone, “De Liber mirabilibus mundi” 14th c.; 117 ff. [see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. III, p. 84]. Odorico da Pordenone, 《世界奇观录》14 世纪；117 页。【参见《手稿目录》，第三卷，第 84 页】。	a) 19 color slides b)133	
650	643	“Quesiti de missionarij di Cina con le risposte di Propaganda Fide,” 1676-1722, 530 ff. [Mezzabarba donation; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. VI, pp. 163-164].	665	

(1) González, Francisco de san Pedro OP (Luo Senduo 羅森鐸), (聖教撮 n) : A.XII.68 (cf. BNF Chinois 7044) ;

(2) González, Francisco de san Pedro OP, 《聖女羅洒行實》: A.XII.69 (参见 BNF Chinois 6770; 6771)。我未能找到它们，Ceccopieri 博士确认 González 所记的旧签名今天对应其他的卷册。希望这些卷册能在图书馆的其他地方找到。旧目录错误地将两本书定义为“中文”：

(1) L VII. 40 CCC (prev. MS. 5466): 《朝鮮人來朝 {?}記》 Japanese book on Korean embassies, 17th century;

(2) M.V. 30. CCC (prev. MS. 5465): 《草木錦-集緒卷》 Japanese book, 17th century.

		“中国传教士的问题与信仰传播部的回答”，1676-1722 年，530 页。【梅扎巴尔巴捐赠；参见《手稿目录》，第六卷，第 163-164 页】		
660	653	“Varie riflessioni stese da Monsignor Segretario Luigi Carafa ... sopra il memoriale con sommario diretto alla S.M. d' Innocenzo III dal P. Generale della Compagnia di Gesù Michele Tamburini,” 329 ff. [Mezzabarba donation; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. VI, p. 171]. “Luigi Carafa 主教秘书撰写的各种反思.....关于提交给 Innocenzo 三世圣座的、由耶稣会总会长 Michele Tamburini 直接撰写的备忘录摘要”，329 页。【梅扎巴尔巴捐赠；参见《手稿目录》，第六卷，第 171 页】	342	
677	670	Carlo Orazi da Castorano OFM, “Parva Elucubratio super quosdam Libros Sinenses,” 1742, ff. 287 [donated by the author; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. VI, pp. 184-185]. Carlo Orazi da Castorano OFM, 《对某些中文书籍的简要思考》，1742 年，287 页【作者捐赠；参见《手稿目录》，第六卷，第 184-185 页】	323	
678	671	Carlo Orazi da Castorano OFM, “Scritti vari,” ff. 253 [donated by the author; see <i>Catalogo dei Manoscritti</i> , vol. VI, pp. 185-186]. Carlo Orazi da Castorano OFM, 《各类著作》，253 页【作者捐赠；参见《手稿目录》，第六卷，第 185-186 页】	280	
916	904	“Congregationes particulares super rebus Sinarum,” 1677-1689. “关于中国事务的特别会议”，1677-1689 年。	433	
(943)	no mf.	<i>Acta in causa pastoralis epistolae Patriarchae Alexandrini olim legati apostolici in Imperio Sinarum</i> , 1741. “在中国帝国曾经的使徒传教士、亚历山大牧首的牧灵书信案件中的行动记录”，1741 年。		now <u>K.</u> <u>V.</u> <u>37</u> <u>CC</u> <u>C</u>

980	968	“Imperio del Gran Mogol descritto con alcuni discorsi,” 17 th century. “大莫卧儿帝国的描述及一些讨论”，17 世纪。	204	
981	969	“Regulae et formulae facultatum pro missionariis iussu S.D.N. Urbani P. VIII reformatae,” 1638, 39 ff. “根据教宗乌尔班八世的命令为传教士重新修订的规则和权限”，1638 年，39 页	55	
982	970	Francesco Maria di Tours OMC, “Scripta authentica concernentia Missiones apud Indos Malabares praecipue,” 1704, 50 ff. Francesco Maria di Tours OMC, 《关于马拉巴尔印度地区特别是传教士任务的真实著作》，1704 年，50 页。	65	
1006	995	“Giornale della Legazione di Cina di Mgr. Mezzabarba spedito dalla Santità di N.S. Papa Clemente XI legato apostolico,” 360 ff. “由我们的圣父教宗克莱门特十一世派遣的使徒传教士梅扎巴尔巴主教的中国使团日记”，360 页。	376	
1014	1003	“S. Congregatione S. Officii Indiarum, sive de rebus Sinensibus observationes in mandatum Rev. D. Caroli Maigrot..., a S.J. exhibitae mense februario 1698.” “圣办公室印度会议，即根据卡洛·迈格罗特神父的命令，由耶稣会在 1698 年 2 月提交的关于中国事务的观察。”	217	
1015	1004	“S. Congregatione S. Officii Indiarum, sive de rebus Sinensibus observationes residuales...,” 1698. “圣办公室印度会议，即关于中国事务的剩余观察...”，1698 年。	126	
1016	1005	“Scritti vari, mss e stampati, sulla legazione in Cina,” 1706-1708, 186 ff. “关于在中国的使团的各种著作，手稿和印刷品”，1706-1708 年，186 页。	200	
1070	1060	Francisco Varo OP, “Tratado en que se ponen los fundamentos que los Religiosos Predicadores tienen para prohibir a sus cristianos algunas ceremonias que lo gentiles hacen en	185	mf. Ricci InS t.

		veneración de su maestro Confucio y de sus progenitores difuntos,” 1680. Francisco Varo OP, 《论述多明我会传教士基于何种基础禁止其基督徒参与某些异教徒为尊敬他们的老师孔子及其已故祖先而进行的仪式的论文》, 1680 年。		
1073	no mf	“Sinenses Ritus Tomus I,” 1630-1650, 353 ff. “中国礼仪第一卷”, 1630-1650 年, 353 页。		mf. Ricci InS t.
1074	no mf	“Sinenses Ritus Tomus II,” 1640-1690, 398 ff. “中国礼仪第二卷”, 1640-1690 年, 398 页。		mf. Ricci InS t.

1516	1488	Nicolò Longobardo SJ, “Responsio brevis super controversias de Xang ti... de lusitano idiomate versa in latinum per fr. Antonio de S. Maria,” 1661, 32 ff. Nicolò Longobardo SJ, “关于 Xang ti 的争议的简短回答...由葡萄牙语翻译成拉丁语, 由圣玛利亚修士安东尼奥完成”, 1661 年, 32 页。	54	
1548.2	1519	Odorico da Pordenone, “Libro de diverse he bele cosse...,” 17 th century. Odorico da Pordenone, 《各种美好事物之书...》, 17 世纪。	226	
1560	1530	Cerù et alii, “Notizie individuate, descritte nel tomo delle relazioni,” 1742. Cerù 等人, 《关系册中个别发现和描述的消息》, 1742 年。	240	
1576	1546	G. Pietro da Mantova (Min. Ref.), “Notizie delle missioni della Cina,” 1748-50, 427 ff. G. Pietro da Mantova (Min. Ref.), “中国传教的消息”, 1748-50 年, 427 页。	445	
1577	1547	“Notizie delle missioni della Cina,” 1733-55. “中国传教的消息”, 1733-55.	320	
1607	1577	G. Giacomo Fatinelli, “Scritti nella causa della Cina,” 225 ff.	251	

		G. Giacomo Fatinelli, 《关于中国事务的著作》, 225 页。		
1608	1578	idem, 228 ff. 同上, 228 页。	256	
1609	1579	idem, 199 fi. 同上, 199 页。	223	
1610	1580	Fatinelli, "Materie sopra il decreto del Tournon concernente i riti malabarici," x + 270 ff. Fatinelli, 《关于图尔农法案有关马拉巴礼仪的事项》, x + 270 页。	302	
1611	1581	"Biglietti originali a Fatinelli," x + 201 ff. 给 Fatinelli 的原始单据, x + 201 页。	335	
1612	1582	"Miscellanea sulla Cina," x + 283 ff. "中国杂志", x + 283 页。	307	
1613	1583	Fatinelli, "Lettere e relazioni," 201 ff. Fatinelli, 《信函与报告》, 201 页。	223	
1614	1584	idem, 245 ff. 同上, 245 页	273	
1615	1585	"Lettere di Tournon dalla Cina," 1704-1710, I, 116 ff. "图尔农在中国的信函", 1704-1710 年, 第 I 卷, 116 页。	146	
1616	nomf	idem, II, 294 ff. 同上, 第 II 卷, 294 页		
1617	nomf	idem, III, 178 ff. 同上, 第 III 卷, 178 页		
1618	1586	"Biglietti originali di Fatinelli al Papa [Clemente XI]," 1707-1722, I, 157 ff. "Fatinelli 写给教宗[Clemente XI]的原始单据", 1707-1722 年, 第 I 卷, 157 页。	185	
1619	1587	idem, II, 218 ff. 同上, 第 II 卷, 218 页。	245	
1620	1588	idem, III, 245 ff. 同上, 第 III 卷, 245 页。	274	
1621	1589	idem, IV, 175 ff. 同上, 第 IV 卷, 175 页。	213	
1622	1590	"Miscellanea di lettere e ristretti sulla Cina,"	315	

		276 ff. “关于中国的信函和摘要杂录”，276 页。		
1623	1591	Fatinelli, “Istoria della spedizione del Card. C. Th. Maillard de’ Marchesi di Tournon...” [autograph of the copy in mss. 1636-37-38], vol. 1, 292 ff. Fatinelli, 《卡尔·托纳尔侯爵卡尔·托马斯·梅拉尔德的远征史》[手稿副本 1636-37-38 年], 第 1 卷, 292 页。	311	

1624	1592	idem, vol. 2, 277 ff. ; 同上, 第 2 卷, 277 页。	295	
1625	1593	idem, vol. 3, 328 ff.; 同上, 第 3 卷, 328 页。	350	
1626	no mf	“Scritture spettanti la nascita, preconizzazione, Negazione, patimento e morte di Tournon,” 286 ff. “有关图尔农诞生、宣告、否认、受苦和死亡的文獻”, 286 页。		
1627	1594	"Lettere di Tournon," 244 ff. “图尔农的信函”, 244 页。	266	
1628	1595	“Ristretti di lettere del Legato,” 209 ff. “教廷特使的信函摘要”, 209 页。	231	
1629	no mf	“Materie contentiose presentate al tribunale di Tournon,” 178 ff. [on Malabar rites]. “提交给图尔农法庭的有争议事项”, 178 页（关于马拉巴礼仪）。		
1630	1596	“Relazioni di Cina,” 1705-1721. “中国的报告”, 1705-1721 年。	272	
1631	no mf	“Inventario delle scritture lasciate dalla gloriosa memoria del ... Tournon,” 99 ff. “留给悠久记忆的图尔农的文獻清单”, 99 页。		
1632	1597	Charles Maigrot MEP, “Dissertatio de matrimonio sinarum,” 91 ff. Charles Maigrot MEP, “论中国婚姻”, 91 页。	112	
1633	1598	Claude Visdelou SJ, “Animadversiones in opusculum PP. SJ Peking, tum plura missionarios ac PP. OESA spectantia,” 1706- 1709, 110 ff.	213	

		Claude Visdelou SJ, “对耶稣会北京的小册子的评论, 以及对多位传教士和奥斯定会士的观察”, 1706-1709年, 110页。		
1634	1599	“Libelli supplices autographi ad Tournon directi, etc.,” 155 ff. “给图尔农的个人陈述手稿等等”, 155页。	272	
1635	1600	“Miscellanea di scritti vari circa il viaggio che l'Abbate Gio. Battista Sidotti cercò di fare al Giappone,” 18 th century [on Japan]. “各种关于阿巴特·乔·巴蒂斯塔·西多蒂试图前往日本的旅程的文献杂录”, 18世纪(关于日本)。	232	
1636	1601	G.G. Fatinelli, “Istoria della spedizione del Card. C. Th. Maillard de' Marchesi di Tournon...Partes I, II” [copy]. G.G. Fatinelli, 《卡尔·C·T·梅拉德·德·图尔农侯爵远征历史...第一部分, 第二部分》[副本]。	255	
1637	1602	idem, “Pars III.” 同上, 《第III部分》。	207	
1638	1603	idem, “Pars IV.” 同上, 《第IV部分》。	273	
1639	1604	“Lettere dell'Occidente a Tournon.” “西方给图尔农的信函”。	422	
1640	1605	“Lettere originali duplicate, minute di lettere, decreti del Card. Patriarca legato di Tournon...,” 208 ff. “图尔农教宗使节的原始信函副本、信函草稿、信函副本、信函副本、信函草稿...”, 208页。	288	
1641	1606	“Lettere originali al Legato Apostolico e ad altri nell'Oriente, o di là scritte a Roma, ordinate secondo l'alfabeto dei cognomi degli scriventi e talora secondo il nome del paese.” “写给教宗使节和其他人的原始信函, 或者在东方写给罗马的信函, 按照写信人的姓氏字母顺序排列, 有时按照国家名称排序”。	406	
1642	no mf	idem. 同上。		
1643	no mf	idem. 同上。		

1644	no mf	idem. ; 同上。		
1645	no mf	Tournon, "Lettere originali," 179 ff., 1704-1708. Tournon, 《原始信函》, 179 页, 1704 年至 1708 年。		
1646	no mf	idem. ; 同上。		
1647	no mf	idem. ; 同上。		
1648	no mf	idem. ; 同上。		
1649	1607	"Regestum autographum Apostolici Legati in Sinas Tournon.- Lettere scritte dalla Cina dal 20 aprile 1705 al 20 maggio 1710," 373 ff. “机要处的原始登记册”, 1703 年至 1710 年;	243	
1650	1608	"Regestum autographum Cancellariae," 1703-1710; "Acta S. Visitationis in Indiis Orientalibus." “在东印度的圣检视行动”。	201	
1651	1609	"Relazioni diverse venute dalla Cina sopra lo stato di quella Missione; scritture e diario spettanti la legazione di Mons. Mezzabarba, talune in doppio esemplare," 196 ff. “从中国得来的有关传教状态的各种报告; 关于梅扎 巴尔巴主教的使命的文件和日记, 其中一些是复制 品”, 196 页。	219	
1652	1610	idem, 211 ff. ; 同上, 211 页。	236	
1653	no mf	"Lettere di particolari, originali per lo più aventi connessione con la causa della Cina et altre parti de l'India," 1711-16 “个别人士的信函, 主要是与中国和印度其他地区 的事务有关”, 1711 年至 1716 年。		
1654	no mf	"Litterae Apostolicae. Clemente XI. Copie di Brevi a diversi Vescovi di Cina et altre parti de l'India," 101 ff. “教宗信函。克莱门特十一世。发给中国和印度其他 地区不同主教的通令的复印件”, 101 页。		
1655	1611	"Lettere, decreti e scritti vari sui riti Sinensi e sulla causa della Cina" “有关中国仪式和中国事务的信函、通令和文件”。	159	

1656	1612	“Miscellanea di osservazioni, lettere e scritti vari..., per lo più di Mons. Maigrot; qualche stampa,” 253 ff. “各种观察、信函和各种文件杂录..., 主要是由迈格罗特主教; 有些是印刷品”, 253 页。	171	
1657	1613	Fatinelli, “Registro originale delle lettere scritte dal S. Giacomo Fattinelli, 6.1.1703- 10.10.1724. Alcune in cifre.” Fatinelli, 《由圣雅各布·法蒂内利写的原始信函登记册, 1703 年 1 月 6 日至 1724 年 10 月 10 日。其中一些以数字形式呈现。”	319	
1784	1717	Maigrot, “De Sinica Religione Dissertationes Quatuor,” vol. 1, Dissertatio II, 1699 [with Chinese characters; Dissertatio I missing]. Maigrot, 《论中国宗教的四篇论文》, 卷 1, 第二篇论文, 1699 年[附有汉字; 第一篇论文不见了]。	526	
1785	no mf	idem, vol. 2, "Dissertationes" III-IV. 同上, 卷 2, 《论文》第三至第四篇。		
1899	1824	Michelangelo Tamburini SJ, “Sopra l'esecuzione de decreti ed ordini della Santa Sede spettanti alla missione della Cina.” Michelangelo Tamburini SJ, 《关于执行圣座命令和命令的论文, 涉及中国传教》。	211	
1987	1905	Anonimous, “Confucii Vita” [Latin, Chinese and Italian; a Christian interpretation of the teachings of Confucius]. 匿名, 《孔子传》[拉丁文、中文和意大利文: 对孔子教义的基督教解释]。	121	

2017	no mf	Francesco Brancati SJ, <i>Tianshen huike</i> 《天神課》, 1661.		now <u>M</u> <u>V</u> <u>31</u> <u>CC</u> <u>C</u>
------	-------	---	--	---

2024	1939	<p>“Bibbia. Il Nuovo Testamento, in Cinese, tradotto da Giovanni Basset. Mancano l'Epistola agli Ebrei, le Epistole Canoniche di Pietro Giacomo e Giovanni e l'Apocalisse,” [Fatinelli donation].</p> <p>“圣经。《新约圣经》，中文版，由约翰·巴塞特翻译。缺少《希伯来书》、《彼得、雅各伯和约翰的普通书信》以及《启示录》。” [Fatinelli 捐赠]。</p>	415	
2025	no mf	<p>“Editti imperiali cinesi, ed una lettera episcopale di Bernardino, vescovo di Pechino, datata 1718, in 5 copie, a proposito della controversia sorta tra Francescani e Gesuiti per la relazione del P. Castorano a Clemente XI.”</p> <p>“中国皇家诏书，以及北京主教伯纳迪诺于 1718 年发出的一封信，共 5 份，关于由 Castorano 神父向克莱芒特十一世报告引起的方济各会士与耶稣会士之间的争议。”</p>		
(2038)	no mf	<p>Matteo Ricci SJ, <i>Tianzhu shiyi</i> 《天主实义》 [Guignes collection; notes by Castorano].</p> <p>Matteo Ricci SJ, 《天主实义》 [Guignes 收集; Castorano 附注]。</p>		now <u>L.</u> <u>VII.</u> <u>L.</u> <u>38</u> <u>CC</u> <u>C</u>
2074	1985	<p>Antoine Thomas and Kilian Stumpf SJ, “Compendium Actorum Pekinensium,” 1705-1706.</p> <p>Antoine Thomas and Kilian Stumpf SJ, 《北京事务摘要》，1705-1706 年。</p>	85	
2085	1996	<p>“Libellus supplex a Societate Jesu Sanctissimo oblatus mense Maio anni 1698, super rebus controversiis sinensibus.”</p> <p>“一份由耶稣会向最圣教宗在 1698 年五月呈递的谦逊小册子，涉及中国争议事项。”</p>	71	
(2088)	1999	<i>Informatio pro meritate iniquiorem famam</i>	109	now

		<i>sparsam per Sines cum calumnia in PP. Soc. Jesu et detrimento Missionaris, an. 1717.</i> 关于 1717 年在西南传播的不公正的恶名，损害了耶稣会士和传教士的名誉的信息。		<u>LL</u> <u>VI</u> <u>34</u>
2089	2000	“Miscellanea di lettere e scritti vari relativi alla Cina,” 18 th century. “中国相关的各种信函和文献杂录”，18 世纪。	217	

2101	2012	“Miscellanea di lettere e scritti vari...molti testi a stampa,” 18 th century. “各种信函和文献杂录...包括许多印刷文本”，18 世纪。	155	
2109	1019	[Rui jian lu 《睿鑒錄》, printed collection of Chinese memorials by Ignatius Kögler SJ and companions to the Qianlong Emperor, 1735-37; <u>wrongly labeled</u> : “Dottrina cristiana in Cinese”]. 《睿鑒錄》，Ignatius Kögler SJ 和同伴向乾隆皇帝呈递的中国奏折的印刷集，1735-1737 年； <u>错误地标记为</u> “中文基督教教义”。	28	
2131	no mf	“Lettere et altri documenté in cinese lat. hisp. gall.; carte e lettere giapponesi.” “中文、拉丁文、西班牙文和法文的信函和其他文件；以及日本的信件和纸张。”		
(2132)	no mf	“Astrolabio cinese di Ricci” [i.e. Ricci and Li Zhizao, 《渾蓋通憲圖說》, 1607; incomplète]. “中国的利玛窦式测器仪”[即利玛窦和李之藻编纂的《渾蓋通憲圖說》，1607 年；不完整]。		now <u>L.</u> <u>V.</u> <u>29.</u> <u>CC</u> <u>C</u>
2134	no mf	Antoine Guignes MEP, “Vocabolario cinese-latino,” 18th century, 583 ff. Antoine Guignes MEP, 《中文拉丁文词汇》，18 世纪，583 页。		
2136	2038	Ricci, <i>Tianzhu shiyi</i> 《天主實義》, Wanli 31 (1604) [oldest surviving edition of Ricci's catechism]. Ricci, 《天主實義》，万历 31 年（1604 年）[利玛窦《天主實義》的现存最古老版本]。	174	

2155	2056	“Lettere e documenti, in gran parte originali ed autografi, circa le missioni e la causa della Cina,” 18th century “关于中国传教和事务的各种信函和文件，其中大部分是原始文本和亲笔稿”，18 世纪。	122	
(2198)	no mf	[Ignatius OSA), Shengjiao rike 《聖教日課》, Canton, 1715. [Ignatius OSA, 《聖教日課》，广州，1715 年。]		now <u>M</u> <u>VII</u> <u>L</u> <u>42</u> <u>CC</u> <u>C</u>
(2199)	no mf	idem (duplicate). 同上（副本）。		now <u>M</u> <u>VII</u> <u>L</u> <u>43</u> <u>CC</u> <u>C</u>
2204	2095	Juan Bautista Morales OP and Giuseppe Cerù, “Manuale del missionario.” Juan Bautista Morales OP 和 Giuseppe Cerù, 《传教士手册》。	184	

2236	2125	Joseph de Premare SJ, “Opuscula pia ad S. Cor. Jesu pertinentia,” 1728 [in Chinese and Latin]. Joseph de Premare SJ, 《与圣心耶稣有关的虔诚小品》，1728 年[中文和拉丁文]。	29	
2256	2146	“Miscellanea di scritti vari, lat. ital, frank., uno in cinese” early 18" century [probably from Guignes; one ms. Chinese catechism included]. “各种文献杂录，拉丁文、意大利文、法文，其中一篇是中文”，早期 18 世纪[可能出自 Guignes; 包含一份手稿中文教义]。	168	
(2272)	no mf	<i>Brevis redatto eorum quae spectant ad declarationem Sinarum imperatoris Sam Hi circa Caeli, Cumfucij, el Avorum cultum, datam anno 1700.</i>		now <u>Ra</u> <u>ro</u> <u>99</u>

		关于中国皇帝康熙关于天、孔子和祖先崇拜的声明的简报，日期为 1700 年。		7
2273	2162	Guignes-Brémond, “Miscellanea Sinensia,” [some Chinese documents and one ms. catechism are included]. Guignes-Brémond, 《中国文献杂录》，[包括一些中文文献和一份手稿中文教义]。	196	
2305	2194	“Successi seguiti sopra il cerimoniale di Confucio ne’ Regni delle Indie Orientali in tempo de l’Emo. di Tournon: suo viaggio e causa della sua morte seguita nella città di Macao.” “关于孔子礼仪在东印度诸国的影响以及图尔农主教在澳门市去世的情况。”	209	
2366	2255	“Animadversiones generales circa libros ac textus sinicos.” “关于中国书籍和文本的一般评论。”	35	
2367	2256	“Zibaldone di scritture latine e italiane e alcuni stampati,” [on China only ff. 273-288, years 1700-1704]. “拉丁文和意大利文的文献杂录，以及一些印刷品”，[只涉及中国的 273-288 页，年代为 1700-1704 年]。	694	
2378	2267	“Giovanni V del Portogallo a Clemente XI” 245 ff. “葡萄牙的若望五世致克莱芒特十一世的信”，245 页。	284	
2404	2290	“Miscellanea di scritti e documenti vari relativi a Tournon e la Cina.” “关于图尔农和中国的各种文献和文件杂录。”	308	
2419	no mf	“Miscellanea di scritture spettanti la Cina e la causa cinese. In fine lettere originali del P.F. Tommaso de Sestri dal Tonchino,” 18 th century [Cerú donation]. “关于中国和中国事务的文献杂录。最后附有来自东京的托马索·德·塞斯特里神父的原始信函”，18 世纪[由 Cerú 捐赠]。		
2420	no ml	“Miscellanea di scritti riguardanti le missioni sinensi; il primo è una copia della prima parte della spedizione del card. di Tournon.” 357 ff.		

		“关于中国传教事业的文献杂录；其中第一项是图尔农主教远征的第一部分的副本”，357 页。		
2427	no mf	“Miscellanea di scritti vari, lettere, brevi, relazioni etc.” 18° century” [only 2 items on China, ff. 5-32]. “各种文献杂录，信函、通令、报告等”，18 世纪[仅涉及中国的 5-32 页有两个条目]。		

2431	no mf	“Miscellanea di scritti vari, per lo più lettere di missionari dalla Cina.” “各种文献杂录，主要是中国传教士的信函。”		
2436	2313	“Miscellanea di scritti vari relativa alle missioni sinensi.” “各种关于中国传教事业的文献杂录。”	661	
2446	2321	Card. Ferrari, “Responsa theologica emin. Dom. Card. S. Clementis super quaestionibus de ritibus sinicis,” 18 th century. Card. Ferrari, 《关于中国仪式问题的圣克莱门特枢机回答》，18 世纪。	317	
2452	2326	Maigrot “Scripta Episcopi Cononensis ad res et controversias sinicas spectantia,” - “De Sinica Religione Dissertationes Quatuor,” vol. 1. Maigrot, 《Cononensis 主教关于中国问题和争议的文献》，《论中国宗教的四篇论文》，第 1 卷。	459	
2453	2327	idem vol. 2. ; 同上，第 2 卷。	616	
2454	2328	idem vol. 3. ; 同上，第 3 卷。	603	
2455	2329	idem vol. 4. ; 同上，第 4 卷。	661	
2456	2330	idem vol. 5. ; 同上，第 5 卷。	646	
2457	2331	idem, - “De Actis Enni. Card. de Tournon legati ap.i in imperio Sinarum,” (I) vol. 6. 同上，《图尔农主教在中华帝国的行动》，(I) 第 6 卷。	596 +185	
2458	2332	idem, “De Actis Enni. Card. de Tournon legati ap.i in imperio Sinarum,” (II) & “De quibusdam rebus ad sinicam missionem spectantibus,” vol. 7. 同上，《图尔农主教在中国帝国的行动》，(II) & “关于中国传教事务的某些问题”，第 7 卷。	664	
2459	2333	Maigrot, “De Religione Sinica,” - “Documenta,” vol. 8. Maigrot, 《论中国宗教》，- “文献”，第 8 卷。	576	

2460	no mf	idem, "Documenta," vol. 9. ; 同上, 第 9 卷。		
2461	no mf	idem; "Documenta" & "Index Dissertationes" vol. 10. 同上; "文献"和"论文索引", 第 10 卷。		
2569	no mf	Giovanni Pietro da Mantova (Min. Ref.), "Memorie e notizie delle missioni della Cina in forma di giornali, fatte come per mandarle ad un amico in confidenza e con segretezza," 1746-49. Giovanni Pietro da Mantova (Min. Ref.), 《关于中国传教事业的日记式回忆和通知, 形式上 似乎是私信给朋友并保密的》, 1746-1749 年。		
2570	no mf	"Ricevute, Note di sussidii e di pagamenti; conti di spese, lettere e doc. vari, riguardanti i missionari della Cina." "收据, 援助和支付的记录; 支出账单, 信件和其他文件, 涉及中国传教士。"		
2617	2486	"Resolutiones et Decreta variorum Congregationum super dubijs moralibus, Sacramentis et eorum administratione pro instructione Missionariorum Sacrae Congregationis de Propaganda." [scattered docs., such as ff. 247r-263v: "Dubia Sinensium proposita anno 1674 à P. Magistro Dominico Nauarretta O. P. Sinensium Myssionario cum Suis responsionibus ad singula"]. "各种关于道德疑问、圣事及其行使的不同集会的解决方案 和决定, 为传教士的指导, 圣传传教集会"。[分散的文 件, 例如 247r-263v 页: "1674 年由中国传教士 P. Magistro Dominico Nauarretta O.P. 提出的中国问题, 以及他们对各个问题的回答"]。	412	
2670	2536	Miscellanea, 18 th century [ff. 57r-141r: "Instruzione dello Stato dela Sacra Congreg.ne di Propaganda Fide data da Mons.r Cerri Segretario della Santità di Nostro Signore Papa Innocenzo XI; ff. 111r- 116v: note su Goa . . . China, Siam, Cocincina, Camboia, Tonchino."] 18 世纪的杂录 [57r-141r 页: "教宗 Innocenzo 十一世的秘 书 Cerri 先生所授予的传教传道圣座指示; 111r-116v 页: 关于果阿.....中国、暹罗、安南、柬埔寨、东京的笔记。"]	292	

2673	2537	“Lettere e memoriali vari per una Congregazione particolare di P.F. sopra il negozio dell’Indie Orientali,” 17 th -18 th century. “关于东印度事务的特定传教士团的各种信函和备忘录”，17-18 世纪。	616	
2674	no mf	“Lettere, istruzioni e relazioni varie sopra gli affari delle Indie Orientali, parte a stampa,” 18 th century. “关于东印度事务的各种信函、指示和报告，部分已印刷”，18 世纪。		
2677	2539	“Miscellanea di lettere, brevi, memoriali ed altri scritti vari, per lo più in materia storico- politica e religiosa,” early 18 th century. “各种信函、通令、备忘录和其他各种文献杂录，主要涉及历史、政治和宗教事务”，早期 18 世纪。	425	
2678	2540	1. “Breve Relazione delle cose successe in questa nuova persecuzione della Cina, cavata dalla Relazione composta in Macao dalli PP. Missionarj dell’ordine de’ Predicatori esiliati da quella Missione.” 2. “Delle cose succedute in Cina dalli 2 Aprile 1705, che gionse Mons. Patriarca di Tournon Visitatore Ap.fico à Macao sino alli 10 Gennaio 1708.” 516ff “关于这次新的中国迫害中发生的事情的简要报告，摘自在澳门由被流放出中国使命的多明我会传教士所撰写的报告。”“从 1705 年 4 月 2 日，当时图尔农主教作为宗座视察者抵达澳门，一直到 1708 年 1 月 10 日在中国发生的事情。” 516 页	557	
2680	2542	“Miscellanea di lettere e memorie varie sulla Cina e altro” [on China only ff. 24-30]. “关于中国和其他事项的各种信函和备忘录” [只涉及中国的 24-30 页]。	152	
2681	no ml	“Miscellanea di lettere memorie relazioni e scritti vari riguardanti il Portogallo le sue colonie in India [Brazil etc.],” 304 ff.		

		“关于葡萄牙及其在印度的殖民地[巴西等]的各种文献杂录”，304 页。		
2882	2736	“Miscellanea di scritti vari,” {China letters, 1710s}. “各种文献杂录”，[关于中国的信函，1710 年代]。	243	

2951	2804	Nicola Gennari OP, “Ecdicus europaeus ad Sinas, Theologorum Sacrae Parisiensis Facultatis sententias, quas super Sinensium cultu, Confucio et progenitoribus defunctis exhibito, ac super caeteris protulere, proponens, commentariolisque vindicans, elucubratus,” 168 ff. Nicola Gennari OP, 《欧洲传教士致中国的训词，陈述了巴黎神学院神学家们就中国人对孔子和祖先祭拜等问题所作的裁决，并对其他问题进行了评论和阐释》，168 页。	199	
3077	no mf	“Lettere, parte originali e parte in copia sulle Missioni della Cina,” 1750-52. “有关中国传教事业的信函，一部分原件，一部分副本”，1750-1752 年。	538	
3178	3022	“Congregationes particulares super rebus Sinarum,” 1677-1680. “关于中国事务的特定会议记录”，1677-1680 年。	169	
3208	3050	“Miscellanea di scritti vari su argomenti diversi per lo pitt copie di lettere decreti e memoriali” {17"-18* centuries}; f. 410r: “Nouvelle repandues a Cracovie 27/12/1704 de solution de question des rites”; f. 507r: “Breve di Gregorio XV delle Missioni dei Gesuiti in Oriente” (India). “关于各种主题的各种文献杂录，主要是信函、法令和备忘录的副本”，[17-18 世纪]; 410r 页：“1704 年 12 月 27 日在克拉科夫传播的关于仪式问题解决方案的新闻”; 507r 页：“格雷戈里十五世关于耶稣会在东方的传教事业的通牒”（印度）。		
3209	3051	“Miscellanea di carte relative al Malabar, Tonchino e Cina,” 80 ff. “关于马拉巴尔、东京和中国的文件”，80 页。	396	
3233	3074	“Bolle, lettere, relazioni, sommari decreti a proposito delle Missioni e della Causa della Cina,” [Mainly on Tonkin, but also on China].	385	

		“关于传教士和中国事业的教皇诏书、信函、报告、摘要和法令” [主要涉及东京，但也涉及中国]。		
3234	3075	Idem ; 同上	598	
3480	3308	“Dispaccio della Cina, giunto in Roma li 9 novembre 1712 con la Posta di Milano,” [on Tournon et al.] 20 ff. “1712年11月9日由米兰邮政送达罗马的中国文件”，[关于图尔农等] 20页。	33	
3480bis	3309	“Notizia Compendiosa dello Stato presente delle Missioni di Cina” i.e. “Notizie Cinesi forse del P. Pietro Maria da Mantova da osservarsi e parlarne al P. r.mo Generale secondo la mente del suddetto Padre di felice memoria,” [copied by P. T. Schiara; incomplete manuscript]. “现今中国传教事业的简要情况”，即“关于中国事务的简报，可能由幸存的彼得·马利亚·达曼托瓦神父提供，按照前述神父的意愿向尊敬的总神父汇报”，[由 P.T. Schiara 抄写；不完整手稿]。	89	
3515	3345	“Copie di Lettere con relazioni della Cina in data Gennaio 1711. Comunicatemi da sua santità li 12 Marzo 1712” by Fatinielli, 256 ff. “1711年1月关于中国的信件副本及报告。由 Fatinielli 编写，于1712年3月12日由教宗传达”，256页。	223	
4346	4065	“Documenti intorno alle missioni cristiane in Cina” “关于中国基督传教事业的文件”。	94	

4867	DIA B g 9	“Tabula chronologica historiae sinicae connexa cum cyclo qui vulgo Hiato dicitur.” “中国历史年表与一般所说的恒星历表相联系。”	3 color slides	
5073	4589	Charles Maigrot, “Zunzhu shengfan 《遵主聖範》 - De Spiritu et regulis aquirendi perfect. christ. - Imitazione di Cristo.” [Guigries donation] I + 199 ff. Charles Maigrot, 《遵主圣范》 - 《论基督徒完善的精神和规则》 - 《效法基督》 [Guigries 捐赠], I + 199 页。	211	[w as bo ok <u>LL</u> <u>.VL</u>

				.39]
5309	4684	Basilio Brollo OFM, “Vocabolario latino-cinese,” 18 th century, 509 ff. Basilio Brollo OFM, 《拉丁文-中文词汇表》，18 世纪，509 页。	532	(w as bo ok <u>A.</u> <u>XII</u> <u>.68</u>)
6288.1 - 20	no mf	“Memoriale di cause esaminate dalla congregazione dei Riti e da questa inviate al Card. Gotti,” 1731-34, 56 ff. “由礼仪会议审议并转交给 Card.Gotti 的案件备忘录”，1731-1734 年，56 页。	(unbound d fascicle s)	(未装订的小册子)

中国书籍及部分关于中国的珍稀书籍查找清单

以下清单是临时的，因为由于笔者访问的时间有限，没有尝试全面调查卡萨纳特图书馆中稀有的印刷的中国文献。一些下文的标题被奥拉齐·达·卡斯托拉诺神父 OFM 在他的作品《简短思考》中以及在卷册封面上审查和审议。部分中文书籍（主要是经典的评论）是由 Brémond 在 1741 年捐赠的，最初是 Antoine Guignes MEP 的财产（在 Launay 的《纪念录》第二卷第 300 页有传记），如 1741 年“1715 年以来的书籍登记册”，Ms. Cas. 480, L 信，记录：“16 开本的中文书八本，4 开本二十二本，其中一些是杂项，包含了不同的小册子……”（De Gregorio, 《图书馆》，第 92 页，注 22）。Guignes 于 1733 年从中国返回欧洲，并在离开外方传教会后于 1735 年搬到罗马，他必须把这些书带到那里。它们显然都是 18 世纪版本，其中一些已由高田教授在他的临时清单中简要描述（*）。

卷册标题（记录时的旧清单）	当前位置	卷册内容
	LL VI 13*	J 安國, 《監本春秋》, n.d.

	LL VI 14-15 16*	陳皓，《監本禮記·禮記集說》，n.d.
	LL VI 17*	朱熹，《監本詩經 詩集傳》
	LL VI 18*	蔡沈，《監本書經 書經集傳》
	LL VI 19•	1. 朱熹，《監本易經 周易正義》 2. 《论语 上谕》 with ms. Latin translation, i.e. <i>Sapientia Sinica</i> 3. Emmanuel Diaz jr SJ, 《天文略》
	LL VI 20*	《四書集註》，1708
	LL VI 21*	鄧林，《四書備旨 孟子（上）》，1720
	LLVI 22*	鄧林，《四書備旨 大學 中庸 論語》，1708
	LL VI 23*	《孔子家語》，n.d.
	LL VI 24-25*	陸 — 陽，廣輿記
	LL VI 26 - 27 - 28*	虞德升，《諧聲品字箋》，n.d.
	LL VI 29-30 - 31*	梅膺祚，《字彙》，n.d.
Navarro Joseph, “Vita di S. Patris	LL VI 33	恩 Y 瑟，《瑟辣-各聖父方濟各行實大全》，1727, 3 juan, 67/79/86

Francisci” [sic], Sinice 《圣弗朗西斯生平》[标注 可能有误], 中文。		ff
<i>Informatio pro veritate iniquiorem fameri sparsam per Sinas cum calumnia in PP. Soc. Jesu et detrimento Missionaris, 1717.</i> 为了真相，反驳了在中国 广泛散布的对耶稣会负面	LL VI 34	

<p>而不公的声誉及其对传教士的损害, 1717。</p>		
<p><i>Catalogus Patrum Soc. Jesu qui ab an. 1580 ad 1681 in Sina Jesu Christi fidem propaganlur (Sinice).</i> 《耶稣会神父目录, 他们从 1580 年到 1681 年在中国传播耶稣基督的信令》(中文)。</p>	<p>LL VI 35•</p>	<p>韓霖, 張賡, et al., 《聖教信證》, title page missing, preface by Han Lin, 1647.</p>
<p>“Miscellaneum sacrum synicum” (I) [partly ms.] 《中国圣事杂编》(一) [部分手稿]。</p>	<p>LL VI 36</p>	<p>1. Ferdinand Verbiest SJ, 《教 n 序論》, preface 1670, 67 ff. 2. 徐光啟, 《闢釋氏諸妄》, 16 ff. 3. Francesco Brancati SJ, 《天神會客》, 79 ff. 4. Basilio Brollo - 尊孝 OFM, 《天主教 n 註略》, 20 ff. 5. Thomas Ortiz 白多瑪 OSA, 《n 經略解》, 1705, 22 ff. 6. Fasting calendar for 1732 (Yongzheng 10), Guangzhou, Fuyin Church. 7. Idem, 1738 (Qianlong 3), n.p.</p>
<p>“Miscellaneum sacrum synicum” (II) {Guignes donation} 《中国圣事杂编》(二) [Guignes 捐贈]。</p>	<p>LL VI 37</p>	<p>[Series of imperial proclaims and a couple of syllabaries, identical to those of ms. 2025 with notes in Latin on contents by Castorano.] 1. 皇帝恩詔: KX 61.11.20 “Edictum seu mandatum [tunc] novi Imperatoris Jung Cing, ejus anno 1^o (Christi anno 1723) in quo premio donat omnes Magnates...titulos ... Munera.” 2. 皇帝再行新詔大赦: YZ 1.3.20 “Aliud Mandatum Imperatoris Jung Ching, in quod laudat Patrem</p>

		<p>defunctum...generale Indulto...”</p> <p>3. 仁壽皇太後誥: YZ 1.5.23 “Hoc et quoddam Mandatum Imperatricis Matris novi Imperatori Jung Cing in quo laudat defunctum Imperatorum...”</p> <p>4. 皇帝遺詔: KX 61.11.13</p> <p>“Testamentum Imperatoris Kang hi...”</p> <p>5. 正韻任字註解善本: “Hoc est quodam compositio rethorica facta ab uno Litterato Sinensi...”</p> <p>6. Pan gui zhengyun sanzijing 攀桂正韻三字經: “Parvus liber factus a quodam Doctore Sinensi...”</p> <p>7. 新鐫校 q 孝經正文: “Parvus liber, tractans de obsequentia et reverentia filiorum...”</p> <p>8. 百家姓法: “In hoc parvo libello habentur omnia cognomina familiarum Sinensium.”</p> <p>9. 議年羹堯兇逆告示: YZ 4.2.?</p> <p>“Contra armorum Generalem Nien Keng iao vocatum.”</p>
<p>Sci Joannes, “Liber Primum quaestionum - pro Cathecumeno in S. Religione Dei.”</p> <p>《上帝圣教中的初级问题集 - 针对慕道者》</p>	<p>LL VI 38</p>	<p>Juan Garcia 施 Y 翰 OP, 《天主聖教入門問答》, 1642</p>
	<p>LL VI 65*</p>	<p>《大清雍正二年歲次甲辰七政經緯宿度-星伏見目錄》《時憲書》, 1724</p>
	<p>LL VI 66•</p>	<p>Alfonso Vagnoni 王豐肅 SJ, 《教 n 解略》, re-edition of Fujian, n.d.</p>
<p>Maigrot Carolus. “De Spiritu et regulis aquirendi perfect. christ. (sinice).”</p> <p>《关于获得完美基督徒精神和规则（中文）》</p>	<p>ms. 5073 (Prev. Book LL VI 39)</p>	<p>Carles Maigrot MEP, 《遵主聖範》, 192 ff., manuscript.</p>

“Itinerarium Sinensis.” 《中国行记》	LL XIV 7	《天下水陸路程》，2 juan.
”Itinerarium per Sinas.” 《穿越中国的旅程》	LL XIV 8	蔡竹庵 《天涯不問》，9 juan. Juan 2, 3 and 7 are missing.
“Liber Orationum pro christianis sinensibus (sinice).” 《为中国基督徒的祷告书 (中文)》	LL XIV 9	[Ignatius OSA], 《聖教日課》，1715, 208 ff.
“Excerpta ex multis libris sinicis in quibus narrantur varia hominum itinera (sinice).” 《从多部中国书籍中摘录的 各种旅行记(中文)》	LL XIV 10	《拍案驚奇》，only juan 22-23-24- 25, 10+21+20+17 ff.
“Vita Salvatoris imaginibus expressa.” [Guignes donation] 《用图像表达的救世主生 平》[Guignes 捐贈]	K.V.38. CCC (prey. MS. 2057)	Giulio Aleni SJ, 《天主-生出像經解》
“Astronomia in chinese sec. XVII.” 《17 世纪的中国天文学》	L.V. 29. CCC (prev. MS. 2132)	Matteo Ricci SJ and 李之藻, 《渾蓋通憲圖說》，1607
Ricci, Matteo. De Deo verax disputatio. 《关于上帝的真实辩论》	L.VII. 38 CCC (prev. MS. 2038)	Matteo Ricci SJ, 《天主實義》
“Catechismo in lingua cinese” 《中文问答式教义》	M. U. 31 CCC (prev. MS. 2017)	Francesco Brancati SJ, 《天神會課》，1661.
“Liber orationum...” 《祷告书...》	M. DIII. 42-43	[Ignatius OSA], 《聖教日課》， 1715, 2 copies.

	CCC (prev. MS. 2198-99)	
<p>De Lionne, Artus MEP. <i>Observationes in quaesita Sinarum Imperatori a Patribus Societatis Jesu proposito, et illius ad ea responsionem circo Caeli, Avorum, et Coit/xcii cxxffum, Sanctissimo Domino Nostro Papae Clementis XI, Ab Episcopo Rosaliensi in Regno Sinarum Vicario Apostolico oblatae, 1704.</i></p> <p>巴黎外方传教会。针对耶稣会神父们向中国皇帝提出的问题及其回答关于天、祖先和儒学礼仪的观察，由罗萨利恩的主教、在中国的宗座代牧向我们的最圣主教克莱门特十一世献上，1704</p>	Raro 955	
<p><i>Brevis relatio eorum quae spectant ad declarationem Sinarum imperatoris Kam Hi circa Caeli, Cumfiicij, et Avorum cultum, datam anno 1700.</i></p> <p>简要报告，关于中国皇帝康熙关于天、孔子及祖先崇拜的声明，于1700年发布。</p>	Raro 997 (prev. MS 2272)	

[付記]

本稿はメネゴン氏によるローマ・ミネルバ教会附属のカサナテンセ図書館所蔵中文書目録（『中西文化交流史雑誌』XXII, 2000）をローマ大学東方学院大学院博士課程院生高昌旭氏に依

頼して中国語に翻訳したものである。また、Isabella Ceccopieriによる*IL FONDO “CINESE” DELLA BIBLIOTECA CASANATENSE TESTI E DOCUMENTI MANOSCRITTI DEI SECC. XVII-XVIII* (2022) が最近出版されており、このメネゴンの目録と併せて参照すべきである。

なお、本稿は科学研究費国際共同研究加速基金（国際共同研究強化(B)、課題番号22KK0005）の成果の一部である。